

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Российский научно-исследовательский институт информации
и технико-экономических исследований по инженерно-техническому
обеспечению агропромышленного комплекса»
(ФГБНУ «Росинформагротех»)



УТВЕРЖДАЮ
Врио директора

М.В. Дулясова

08 апреля 2024 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

по научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика
(3. Экономика сельского хозяйства и АПК)

Категория: аспиранты
Курс: 1

Правдинский 2024

ББК 74.5я7

Рецензенты:

М.О. Жердева, канд. филол. наук, доц.; **А.А. Сиротова**, канд. пед. наук, доц.

(Мытищинский филиал ФГБОУ ВО «Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)»)

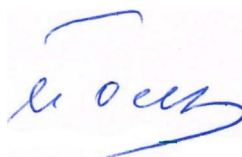
Автор-составитель – М.С. Лагунова

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» по научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (направление 3. Экономика сельского хозяйства и АПК). – Правдинский: ФГБНУ «Росинформагротех», 2024. – 24 с.

Программа кандидатского экзамена составлена на основе Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 30 ноября 2021 г. № 2122, Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научно-педагогических и научных кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951, приказа Минобрнауки России от 24 февраля 2021 г. № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. № 1093», приказа Минобрнауки России от 24 августа 2021 г. № 786 «Об установлении соответствия направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) научным специальностям, предусмотренным номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118», рекомендаций президиума ВАК Минобрнауки России от 10.12.2021 № 32/1 «О сопряжении научных специальностей номенклатуры, утвержденной приказом Минобрнауки России от 24 февраля 2021 г. № 118, научных специальностей номенклатуры, утвержденной приказом Минобрнауки России от 23 октября 2017 г. № 1027», приказа Минобрнауки России от 28 марта 2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня» и проекта паспорта специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (направление 3. Экономика сельского хозяйства и АПК).

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» по научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (направление 3. Экономика сельского хозяйства и АПК) обсуждена и одобрена на заседаниях кафедры естественно-научных и специальных дисциплин 19 марта 2024 г., протокол № 5, секции Ученого совета 4 апреля 2024 г., протокол № 2.

И.о. заведующего кафедрой
естественно-научных
и специальных дисциплин,
д-р техн. наук, проф.



И.Г. Голубев

Учебно-методическое издание

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

*по научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика
(3. Экономика сельского хозяйства и АПК)*

Подписано в печать 08.04.2024.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная.
Гарнитура «Times New Roman».
Печ. л. 1,5.
Тираж 10 экз. Тип. заказ № 17

Редакционно-издательский центр
ФГБНУ «Росинформагротех»
141260, Московская обл., г.о. Пушкинский,
р.п. Правдинский, ул. Лесная, 60.
Отпечатано в полиграфическом центре
ФГБНУ «Росинформагротех»
141260, Московская обл., г.о. Пушкинский,
р.п. Правдинский, ул. Лесная, 60

ББК 74.5я7

© Лагунова М.С., 2024

© ФГБНУ «Росинформагротех», 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи программы	4
2. Требования к уровню знаний аспиранта, соискателя	4
3. Содержание программы	6
4. Примерный перечень вопросов для сдачи кандидатского экзамена	17
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Целью программы кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» по научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика (направление 3. Экономика сельского хозяйства и АПК) является оказание методической помощи аспирантам в подготовке к сдаче кандидатского экзамена по соответствующей специальности. Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров, цель экзамена – установить глубину профессиональных знаний, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе и педагогической деятельности.

Сдача кандидатских экзаменов обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Программа решает следующие задачи:

- определение уровня знаний аспирантов и предъявляемых к ним требований при сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»;
- систематизация тем предмета и входящих в них вопросов с учетом современных тенденций в области экономики;
- включение наиболее значимых монографических и иных научных, а также учебных и учебно-методических работ, глубокое изучение которых позволит аспиранту сформировать необходимые знания по специальности высшей научной квалификации.

2. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ЗНАНИЙ АСПИРАНТА, СОИСКАТЕЛЯ

К сдаче кандидатского экзамена допускаются аспиранты, усвоившие программу курса подготовки по дисциплинам специальности и представившие положительно оцененный научный реферат по теме диссертационного исследования.

Кандидатский экзамен проводится в устной форме по экзаменационным билетам.

Аспиранты должны продемонстрировать высокий уровень знаний, умений и навыков в области экономики.

Аспирант должен:

Знать:

- базовые принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном языке;
- правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации;
- основные правила перевода профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно.
- основные закономерности при переводе профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно.

Владеть навыками:

- делового общения на иностранном языке;
- деловой коммуникации в устной и письменной формах;
- методики составления суждения в межличностном деловом общении на иностранном языке;
- чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении.

На экзамене ответ оценивается в соответствии со следующими критериями:

«отлично» – если экзаменуемый глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, правильно обосновывает свои ответы, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;

«хорошо» – если экзаменуемый твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения, владеет необходимыми умениями и навыками;

«удовлетворительно» – если экзаменуемый усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в ответе на поставленные вопросы;

«неудовлетворительно» – если экзаменуемый не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.

3. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Английский язык

Тема 1. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [1, 3].

Тема 2. Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [2, 4].

Тема 3. Средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения. Общая классификация научных исследований

Беседа на иностранном языке о научных интересах аспиранта. Передача эмоциональной оценки сообщения.

Используемая литература: [7, 9].

Тема 4. Средства оформления описания, рассуждения, уточнения, коррекции прочитанного

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [8, 10].

**Тема 5. Средства передачи интеллектуальных отношений:
средства выражения согласия/несогласия,
способности/неспособности сделать что-либо, выяснение
возможности/невозможности сделать что-либо,
уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах**

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий. Обсуждение содержания прочитанного текста.

Используемая литература: [5, 6].

**Тема 6. Структурирование дискурса: оформление введения
в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения**

Чтение аутентичных общенаучных текстов без словаря. Выделение ключевых слов. Пересказ содержания текста на русском языке.

Рассказ на иностранном языке об участии аспиранта в научных конференциях.

Используемая литература: [11-13].

Тема 7. Приемы перевода и переводческие трансформации

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык с применением переводческих приемов и трансформаций.

Используемая литература: [14].

**Тема 8. Выступление с сообщениями и докладами
на иностранном языке по темам, связанным
с научной работой аспиранта**

Беседа на иностранном языке по теме диссертации: рассказ аспиранта о научной работе, обсуждение актуальности темы.

Используемая литература: [5, 10].

Тема 9. Применение полученных знаний на практике

Индивидуальная работа аспирантов в компьютерном классе с аутентичными текстами по специальности: чтение, письменный перевод фрагментов текста, составление словаря терминов, написание аннотаций, резюме, примечаний к текстам. Презентация принятой, декодированной и систематизированной информации из прочитанных аспирантом аутентичных специальных текстов.

Используемая литература: [3, 7].

Немецкий язык

Тема 1. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [15-18].

Тема 2. Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [16, 20].

Тема 3. Средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения. Общая классификация научных исследований.

Беседа на иностранном языке о научных интересах аспиранта. Передача эмоциональной оценки сообщения.

Используемая литература: [17, 16].

Тема 4. Средства оформления описания, рассуждения, уточнения, коррекции прочитанного

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.
Используемая литература: [17, 24].

Тема 5. Средства передачи интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий. Обсуждение содержания прочитанного текста.

Используемая литература: [23, 22].

Тема 6. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения

Чтение аутентичных общенаучных текстов без словаря. Выделение ключевых слов. Пересказ содержания текста на русском языке.

Рассказ на иностранном языке об участии аспиранта в научных конференциях.

Используемая литература: [16, 19].

Тема 7. Приемы перевода и переводческие трансформации

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.

Используемая литература: [17, 21].

Тема 8. Выступление с сообщениями и докладами на иностранном языке по темам, связанным с научной работой аспиранта

Беседа на иностранном языке по теме диссертации: рассказ аспиранта о научной работе, обсуждение актуальности темы.

Используемая литература: [20, 22].

Тема 9. Применение полученных знаний на практике

Индивидуальная работа аспирантов в компьютерном классе с аутентичными текстами по специальности: чтение, письменный перевод фрагментов текста, составление словаря терминов, написание аннотаций, резюме, примечаний к текстам. Презентация принятой, декодированной и систематизированной информации из прочитанных аспирантом аутентичных специальных текстов.

Используемая литература: [24].

Французский язык

Тема 1. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [25, 26].

Тема 2. Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения

Чтение аутентичных общенаучных текстов. Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [29, 30].

Тема 3. Средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения. Общая классификация научных исследований

Беседа на иностранном языке о научных интересах аспиранта. Передача эмоциональной оценки сообщения.

Используемая литература: [25, 27].

Тема 4. Средства оформления описания, рассуждения, уточнения, коррекции прочитанного

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача фактуальной информации в соответствии с видом чтения.

Используемая литература: [28, 29].

Тема 5. Средства передачи интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий. Обсуждение содержания прочитанного текста.

Используемая литература: [29, 30].

Тема 6. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения

Чтение аутентичных общенаучных текстов без словаря. Выделение ключевых слов. Пересказ содержания текста на русском языке.

Рассказ на иностранном языке об участии аспиранта в научных конференциях.

Используемая литература: [31, 33].

Тема 7. Приемы перевода и переводческие трансформации

Чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий.

Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.

Используемая литература: [27, 34].

Тема 8. Выступление с сообщениями и докладами на иностранном языке по темам, связанным с научной работой аспиранта

Беседа на иностранном языке по теме диссертации: рассказ аспиранта о научной работе, обсуждение актуальности темы.

Используемая литература: [32].

Тема 9. Применение полученных знаний на практике

Индивидуальная работа аспирантов в компьютерном классе с аутентичными текстами по специальности: чтение, письменный перевод фрагментов текста, составление словаря терминов, написание аннотаций, резюме, примечаний к текстам. Презентация принятой, декодированной и систематизированной информации из прочитанных аспирантом аутентичных специальных текстов.

Используемая литература: [32, 33].

Критерии оценки по формам контроля текущей успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Рекомендуемая шкала оценивания результатов контроля текущей успеваемости обучающихся по научной специальности

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика

(направление 3. Экономика сельского хозяйства и АПК)

Описание	Оценивание по всем видам аудиторной и самостоятельной работы обучающихся
Демонстрирует полное понимание вопроса. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены. Задание выполнено в срок	Максимальный балл, установленный в рабочей программе для соответствующей формы текущего контроля результатов обучения
Демонстрирует полное или значительное понимание вопроса. Все или большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены. Задание выполнено в срок или позже установленного срока	Балл между максимальным и минимальным баллами, установленными в рабочей программе для соответствующей формы текущего контроля результатов обучения, в зависимости от уровня понимания вопроса и сроков выполнения задания
Демонстрирует частичное понимание вопроса. Большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнено. Задание выполнено позже установленного срока	Минимальный балл, установленный в рабочей программе для соответствующей формы текущего контроля результатов обучения
Демонстрирует слабое понимание вопроса. Большинство требований, предъявляемых к заданию, не выполнено. Задание выполнено в срок или позже установленного срока	Баллы по соответствующей форме текущего контроля результатов обучения не начисляются. Задание по данному виду аудиторной или самостоятельной работы считается невыполненным

Уровень знаний аспиранта оценивается по пятибалльной системе.

Ответ должен содержать конкретные содержательные выводы, в которых кратко, лаконично обобщается и «кристаллизуется» суть рассмотренного вопроса.

Оценка ответа зависит от того, в какой мере вышеперечисленные требования (цели экзаменационного ответа) будут реализованы аспи-

рантом в первую очередь при устном ответе и подкреплены письменным конспектом. При этом ответ на экзаменационные вопросы предусматривает максимальное количество баллов.

Соотношение критериев оценивания ответа аспиранта и уровня его знаний:

5 – «отлично»

Дан полный, развернутый ответ на три вопроса из различных тематических разделов:

- грамотно использована научная терминология;
- правильно названы и определены все необходимые для обоснования признаки, элементы, основания, классификации;
- указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу;
- аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы.

4 – «хорошо»

Дан правильный ответ на два-три вопроса из различных тематических разделов:

- применяется научная терминология;
- названы все необходимые для обоснования признаки, элементы, классификации, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях;
- имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера;
- высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.

3 – «удовлетворительно»

Дан правильный ответ хотя бы на один вопрос из предложенного тематического раздела:

- названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемого явления;
- допущены существенные терминологические неточности;
- собственная точка зрения не представлена;

- не высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.

2 – «неудовлетворительно»

Дан неправильный ответ на предложенные вопросы из тематических разделов, отмечается отсутствие знания терминологии, научных оснований, признаков, характеристик явления, не представлена собственная точка зрения по данному вопросу.

Требования для подготовки реферата (письменного перевода) научной статьи

Для получения допуска к кандидатскому экзамену аспирант должен самостоятельно подобрать оригинальный текст на иностранном языке по теме диссертационного исследования и перевести его на русский язык в письменной форме. Объем переведенного иноязычного текста должен составлять 15000 печ. знаков.

Примечания:

1. Аспирант подбирает текст из базы данных полнотекстовых научных журналов, полнотекстовых БД книг ScienceDirect (ELSEVIER) <http://www.sciencedirect.com>.

2. Поскольку переводимый текст должен соответствовать теме диссертационного исследования аспиранта, требуется сначала утвердить тему у научного руководителя, а потом текст у ведущего преподавателя иностранного языка.

Перевод научно-технического текста должен адекватно передавать смысл оригинала в форме, по возможности близкой к форме оригинала. Отступления оправдываются особенностями русского языка, требованиями стиля, присущего научно-техническому тексту.

Аспирант не является профессиональным переводчиком, поэтому в процессе подготовки к сдаче кандидатского экзамена он должен:

- научиться анализировать предложение с точки зрения его структуры (грамматики);
- овладеть языком темы научного исследования, понятием контекста;
- стремиться к ясному и доходчивому изложению мыслей автора оригинала на русском языке.

Требования к оформлению реферата

Основной текст должен быть разделен на главы и параграфы или разделы и подразделы, которые нумеруют арабскими цифрами. Каждую главу (раздел) начинают с новой страницы. Заголовки располагают посередине страницы без точки на конце.

Переносить слова в заголовке не допускается. Заголовки отделяют от текста сверху и снизу тремя интервалами. Работу необходимо выполнить печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа белой бумаги одного сорта формата А4 (210 x 297 мм) через полтора интервала и размером шрифта 12-14 пунктов. Рукопись реферата должна иметь переплет.

Буквы греческого алфавита, формулы, отдельные условные знаки допускается вписывать от руки черной пастой или черной тушью. Страницы реферата должны иметь следующие поля: левое – 25 мм, правое – 10, верхнее – 20, нижнее – 20 мм. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту и равен пяти знакам. Все страницы реферата, включая иллюстрации и приложения, нумеруются по порядку, без пропусков и повторений.

Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация не ставится, на следующей странице ставится цифра 2 и т.д. Порядковый номер страницы печатают на середине верхнего поля страницы. Библиографические ссылки в тексте реферата оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5.

Иллюстративный материал может быть представлен рисунками, фотографиями, картами, графиками, чертежами, схемами, диаграммами и другим подобным материалом.

Иллюстрации, используемые в реферате, размещают под текстом, в котором впервые дана ссылка на них, или на следующей странице. Допускается использование приложений нестандартного размера, которые в сложенном виде соответствуют формату А4.

Иллюстрации нумеруют арабскими цифрами сквозной нумерацией или в пределах главы (раздела). На все иллюстрации должны быть приведены ссылки в тексте реферата.

При ссылке следует писать слово «рисунок» с указанием его номера. Иллюстративный материал оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 2.105.

Критерии оценивания:

оценка «отлично» выставляется, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

оценка «хорошо» выставляется, если основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объём реферата, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;

оценка «удовлетворительно» выставляется, если имеются существенные отступления от требований, в частности: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы, во время защиты отсутствует вывод;

оценка «неудовлетворительно» выставляется, если тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, выступление краткое, неглубокое, поверхностное.

4. ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспиранту необходимо владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Структура кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности аспиранта со словарем и написание перевода. Объем текста – 2 200 печ. зн. Время подготовки – 45 мин. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности аспиранта без словаря и передача основного содержания в устной форме на родном языке. Объем текста – 1 500 печ. зн. Время подготовки – 5 мин.

3. Беседа на иностранном языке о научной работе аспиранта. На экзамене оцениваются:

при говорении – содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания;

при чтении – умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений данного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;

письменный перевод научного текста по специальности с учётом общей адекватности перевода, т.е. отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов;

при поисковом и просмотровом чтении – умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Рекомендуемая литература

Нормативно-правовые акты

Не предусмотрены.

Основная литература

Английский язык

1. **Алипичев А.Ю., Кузнецов А.Н.** Основы сельскохозяйственного производства (Fundamentals of agricultural production). – М.: РГАУ-МСХА, 2016.
2. **Глушенкова Е.В.** Английский язык в сфере экономики: учеб. пособ. – М.: РГАУ-МСХА, 2016.
3. **Кожарская Е.Э., Даурова Ю.А.** Английский для студентов естественно-научных факультетов / English for Science / – М.: ACADEMIA, 2012.
4. **Готовцева И.П., Ершова О.В., Логачёва Н.М., Кашпарова В.С., Сеницын В.Ю.** Природообустройство и водопользование: учеб. пособ. по английскому языку. – М.: РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2016.
5. **Александров А.А.** Полный русско-английский словарь. – М.: Астрель. АСТ, 2004. – 894 с.
6. **Борисова Л.И.** Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода: теория и практика. – М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2005. – 213 с.
7. **Бузаров В.В.** Практическая грамматика разговорного английского языка. – М.: Академия, 2011. – 412 с.
8. **Глушкова В.Н.** Практика перевода научно-технических текстов. Английский язык. – М.: МГУЛ, 2009. – 56 с.
9. **Добрынина Н.Г.** Как правильно составить деловой документ на английском языке. – М.: Просп., 2009. – 100 с.
10. **Климзо Б.Н.** Ремесло технического переводчика: об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. – М.: Валент, 2006. – 507 с.

11. **Маньковская З.В.** Интерпретация текста: учеб. пособ. – М.: МГУЛ, 2008. – 87 с.
12. **Полякова Т.Ю., Синявская Е.В.** и др. Английский язык для инженеров. – М.: Высшая школа, 2006. – 462 с.
13. **Щавелева Е.Н.** How to make a scientific speech. – М.: КноРус, 2007. – 96 с.
14. База данных полнотекстовых научных журналов, полнотекстовых БД книг: энциклопедий, справочников, сериальных изданий Science Direct (ELSEVIER)
15. **Слепович В.С.** Курс перевода (английский ↔ русский): учеб. пособ. – Мн.: Тетра Системс, 2006. – 316 с.

Немецкий язык

16. **Завьялова В.М.** Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст]: [учеб. пособ.] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – 11-е изд. – М.: Кн. дом «Университет», 2015. – 328 с.
17. **Чередниченко М.Ю., Еремеева О.А.** Makroökonomie: учеб. пособ. по немецкому языку к курсу «Макроэкономика». – М.: РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2012.
18. **Завьялова В.М.** Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст]: [учеб. пособ.] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. – 11-е изд. – М.: Кн. дом «Университет», 2015. – 328 с.
19. **Васильева М.М.** Практическая грамматика немецкого языка. – М.: Альфа М, 2011. – 238 с.
20. **Басова Н.В., Виталина Л.И.** и др. Немецкий язык для технических вузов. – Ростов н/Д: Феникс, 2001. – 505 с.
21. **Латышев Л.К.** Технология перевода. – М.: Академия, 2008. – 316 с. [5].
22. **Мустафина Г.В.** Перевод научно-технической литературы. – М.: МГУЛ, 2008. – 28 с.
23. Современный немецко-русский и русско-немецкий словарь. – М.: БАО-ПРЕСС, «ИД РИПОЛ-классик», 2005. – 1183 с.
24. **Мустафина Г.В.** Словарь для перевода научно-технической литературы. – М.: МГУЛ, 2008. – 28 с. [100].
25. **Цвиллинг М.Я.** Немецко-русский словарь. Новая орфография. Современная лексика. – М.: ОНИКС, 2005. – 778 с.

Французский язык

26. Большой французско-русский и русско-французский словарь. – М., 2008. – 704 с.

27. **Зайцев А.А.** COURS PRATIQUE DE LANGUE FRANQAISE: учеб. пособ. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 92 с.

28. **Зайцев А.А.** Cours pratique de Langue frangais: учеб. пособ. / А.А. Зайцев; РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева (Москва). – Электрон. текстовые дан. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 92 с. – Коллекция: Учебн. и учебн.-метод. литература. – Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t701.pdf>. – Загл. с титул. экрана. – Электрон. версия печ. публикации. – URL: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t701.pdf>

29. **Гак В.Г., Григорьев Б.Б.** Теория и практика перевода. Французский язык. – М.: Интердиалект, 2005. – 454 с.

30. **Морева О.И., Терновая Е.В.** Словарь-минимум для чтения научно-технической литературы на французском языке. – М.: МГУЛ, 2006. – 31 с.

31. **Попова И.Н., Казакова Ж.А.** Грамматика французского языка. Практ. курс. – М.: Высшая школа, 2006. – 574 с.

32. www.bois.com

33. www.laforetprivee.com

34. www.foret-mediterraneenne.org33. www.kefigaro.fr

35. www.lemonde.rf

Дополнительная литература

Английский язык

1. **Комиссаров В.Н.** Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1990.

2. **Левицкая Т.Р., Фитерман А.М.** Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: translations.web-ru).

3. **Бреус Е.В.** Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru). Sue O’Connel, Focus on IELTS. Person Longman, 2010.

4. **Cotton D., Falvey B., Kent S.** Market Leader, Third Edition (Intermediate and Upper- Intermediate), Person Longman, 2010.

5. **Гарбовский Н.К.** Теория перевода: учеб. и практикум для вузов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во Юрайт, 2023. – 387 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07251-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511082>

Немецкий язык

6. **Dreyer Schmitt.** Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Huber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland, 2010.

7. **Артемюк Н.Д.** Гражданское право. – Ч. 1. – М., 1998.

8. **Васильева М.М., Мирзабекова Н.М., Сидельникова Е.М.** Немецкий для студентов-экономистов. – М.: Гардарики, 2002.

9. **Богатырева Н.А.** Немецкий для менеджеров. – М.: Астрель, АСТ, 2002.

10. **Гарбовский Н.К.** Теория перевода: учеб. и практикум для вузов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во Юрайт, 2023. – 387 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07251-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511082>

Французский язык

11. **Зайцев А.А.** COURS PRATIQUE DE LANGUE FRANCAISE: учеб. пособ. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 92 с.

12. **Зайцев А.А.** Cours pratique de Langue Francais: учеб. пособ. / А.А. Зайцев; РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева (Москва). – Электрон. текстовые дан. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 92 с. – Коллекция: Учебн. и учебн.-метод. литература. – Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t701.pdf>. – Загл. с титул. экрана. – Электрон. версия печ. публикации. – URL: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t701.pdf>

13. **Зайцев А.А., Таканова О.В.** Le frangais scientifique et technique: учеб. пособ. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 136 с.

14. **Зайцев А.А.** Le frangais scientifique et technique: учеб. пособ. / А.А. Зайцев; РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева (Москва). – Электрон. текстовые дан. – М.: ФГБНУ «Росинформагротех», 2017. – 136 с. – Коллекция: Учебн. и учебн.-метод. литература. – Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t699.pdf>. – Загл. с титул. экрана. – Электрон. версия печ. публикации. – URL: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t699.pdf>

15. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учеб. пособ. – М.: РУДН, 2002.

16. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения: учеб.-метод. пособ. – Бишкек: КРСУ, 2011.

17. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы. – М.: Высшая школа, 2005.

18. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. и практикум для вузов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во Юрайт, 2023. – 387 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07251-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511082>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. better-english.com/exerciselist.htm 250 упражнений на самые разные аспекты знания английского языка: от расширения словарного запаса, использования пунктуации и до употребления глаголов.

2. dictionary.cambridge.org Поиск слова в пяти известнейших кембриджских словарях (Learner's, Advanced Learner's, American English, Idioms, Phrasal Verbs).

3. a4esl.org/q/h Около тысячи упражнений на различные темы: грамматика, лексика, фонетика, страноведение.

4. linguagrama.com Задания по деловому английскому языку.

5. worldwidewords.org Этимология и толкование более тысячи слов и выражений английского языка.

6. wordorigins.org Этимология многих английских слов в алфавитном порядке.

7. dictionary.com Поиск английских слов в обширнейшей коллекции словарей.

8. onelook.com Поиск значения английского слова более чем в 130 различных онлайн-словарях.

9. edufind.com Один из наиболее точно определяющих уровень знания английского языка тестов.

10. How to Network at a Conference [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].

11. URL: <http://www.wikihow.com/Network-at-a-Conference>
12. How to Write a Research Paper [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].
13. URL: <http://www.wikihow.com/Write-a-Research-Paper>
14. How to Give a Presentation [Электронный ресурс] // wikiHOW [сайт].
15. URL: <http://www.wikihow.com/Give-a-Presentation>
16. Top 10 Business Tips for Networking at Conferences (video) [Электронный ресурс] URL: <http://www.youtube.com/watch?v=zXhtXKa1jfk>
17. The 9 greatest Body Language Tips for Presentations (video) [Электронный ресурс] // YOUTUBE [сайт]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=4TrjN31CveI>